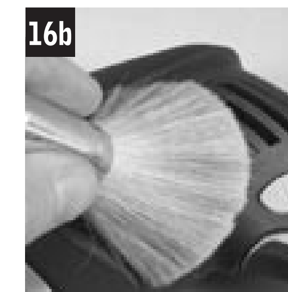
14d

14e

15

16a

16b


SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC



(F) NOTICE D'INSTRUCTIONS
(I) ISTRUZIONI D'USO
(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI

(F) PERCEUSE À PERCUSSION ROTATIVE
750W

(I) TRAPANO DEMOLITORE A PERCUSSIONE
750W

(PL) OBROTOWA WIERTARKA UDAROWA
750W

MAC750-PER



050725 MAC750-PER(C) ED12 DR

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre marque MAC ALLISTER. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.

La ringraziamo per la fiducia accordataci scegliendo MAC ALLISTER. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale, che le fornirà tutte le informazioni per un uso corretto del prodotto, in conformità con i requisiti essenziali di sicurezza.

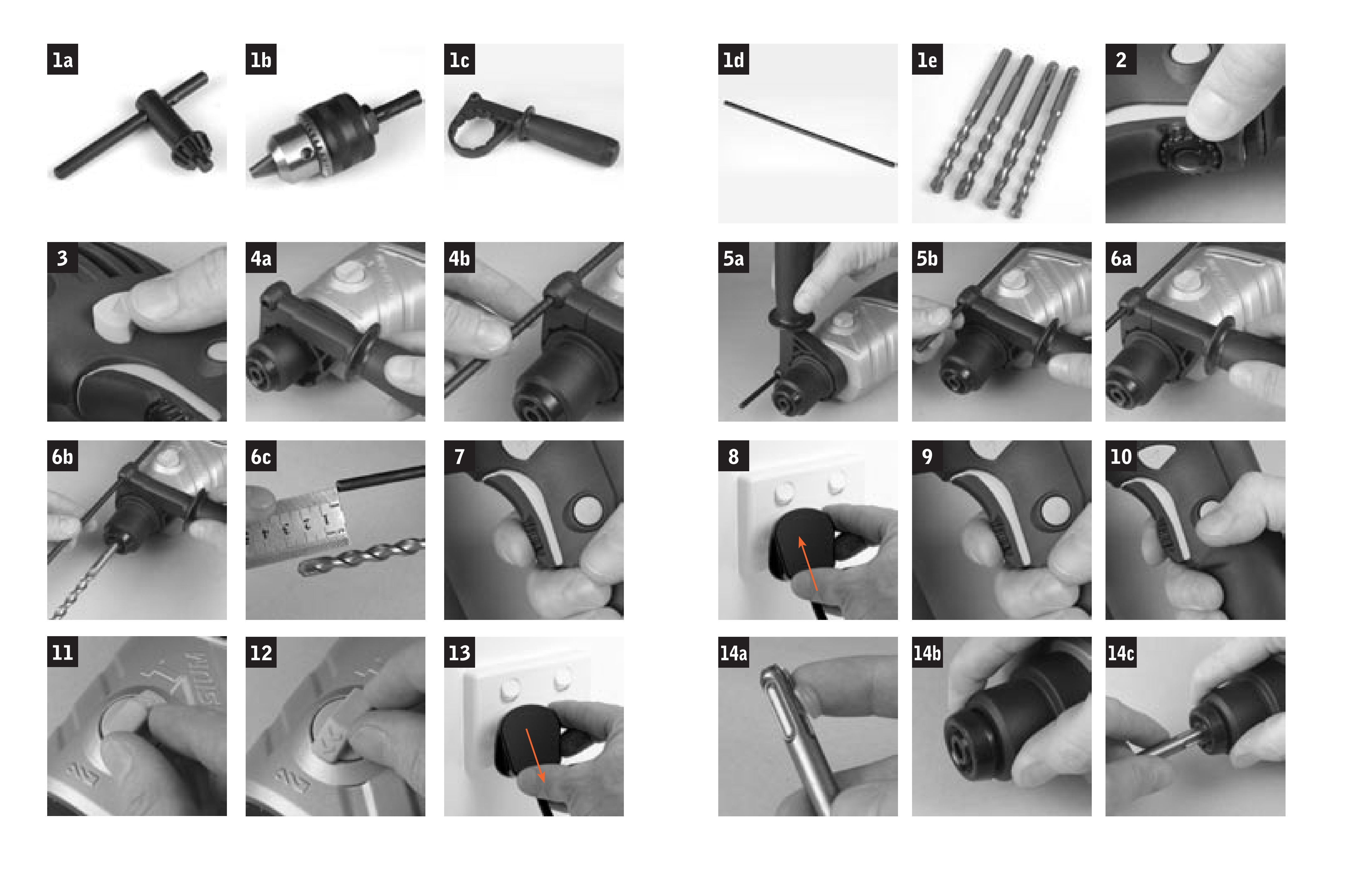
Dziękujemy bardzo za wybór produktu marki MAC ALLISTER. Jesteśmy przekonani, że jakość naszych wyrobów zadowoli Pana (-ią) i że korzystanie z nich sprawi Panu (-i) satysfakcję. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem korzystania z naszego wyrobu, gdyż podano w niej najwłaściwsze sposoby postępowania z niniejszym narzędziem z uwzględnieniem podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy.

SERVICE CONSOMMATEUR
SERVIZIO CONSUMATORI
OBSŁUGA KLIENTA
BP 108 F-59175 Templemars Cedex

Fabriqué en RPC



10
6
9
4
5
8
7
1
2
3
11
12

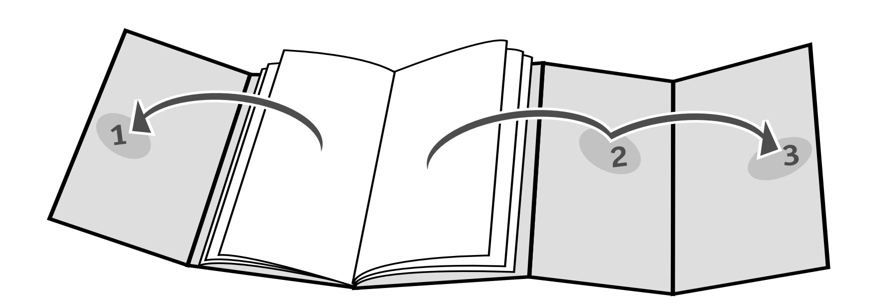


1a
1b
1c
1d
1e
2
3
4a
4b
5a
5b
6a
6b
6c
7
8
9
10
11
12
13
14a
14b
14c

(F) Sommaire

(I) Indice

(PL) Streszczenie



(F) I - Nomenclature

1. Interrupteur de marche/arrêt
2. Bouton de verrouillage en état de marche
3. Poignée à prise ergonomique
4. Sélection de direction de marche avant/arrière
5. Adaptateur pour mandrin SDS
6. Sélection de l'action de percussion
7. Variateur de vitesse
8. Poignée auxiliaire
9. Jauge de profondeur ajustable
10. Boîtier de verrouillage
11. Mandrin à clé 13mm
12. Clé pour le mandrin

(I) I - Nomenclatura

1. Interruttore di accensione
2. Pulsante di blocco
3. Impugnatura in gomma morbida
4. Interruttore selettore di direzione
5. Adattatore mandrino portapunta SDS
6. Selettore percussione
7. Regolatore di velocità
8. Impugnatura ausiliaria
9. Indicatore di profondità regolabile
10. Boccola di chiusura
11. Mandrino portapunta con chiavetta 13mm
12. Chiave mandrino portapunta

(PL) I - Nazewnictwo

1. Włącznik/wyłącznik spustowy
2. Przycisk blokujący
3. Mięka rękojeść uchwytu
4. Przełącznik do przodu/do tyłu
5. SDS adaptor zaciskujący
6. Selektor funkcji udarowej
7. Tarcza numerowa zmiennej prędkości
8. Uchwyt pomocniczy
9. Głębokościomierz nastawczy
10. Blokady tulei
11. 13mm kluczowy zaciskacz
12. Klucz zaciskacza

(F) II - Caractéristiques techniques

Tension..230V~50Hz
Puissance nominale..750W
Vitesse à vide ....0-1200min^{-1}
Capacité du mandrin 1,5–13mm
Capacité de perçage ....
Bois....................................30mm
Acier 13mm
Maçonnerie........................20mm
Longueur du cordon d'alimentation................3m
Poids 3,2kg
Niveau de pression acoustique ....99.0 dB(A)
Niveau de puissance acoustique ....110.0 dB(A)
Niveau de vibration ....8.68 m/s^2

(I) II - Caratteristiche tecniche

Tensione..230V~50Hz
Potenza in ingresso 750W
Velocità a vuoto..0-1200min^{-1}
Capacità mandrino portapunta.......................1,5–13mm
Capacità di foratura..
Legno 30mm
Acciaio...............................13mm
Muratura............................20mm
Lunghezza cavo 3m
Peso 3,2kg
Livello di pressione acustica............................99.0 dB(A)
Livello di potenza acustica...............................110.0 dB(A)
Livello di vibrazione..8.68 m/s^2

(PL) II - Dane techniczne

Napięcie...230V~50Hz
Moc znamionowa...750W
Prędkość bez obciążenia.................................0-1200min^{-1}
Pojemność zaciskacza.....................................1,5–13mm
Średnica Wiercenia.......................................
Drewno...............................30mm
Stal.....................................13mm
Beton 20mm
Długość kabla 3m
Waga 3.2kg
Ciśnienie akustyczne..99.0 dB(A)
Moc akustyczna..110.0 dB(A)
Wibracja...8.68 m/s^2

III - Instructions de sécurité

AVERTISSEMENT. Lire et assimiler toutes ces instructions. Le non respect des instructions qui suivent peut entraîner une commotion électrique, un début d'incendie et/ou des blessures sérieuses. Le terme « outil électrique » dans tous les avertissements concerne votre outil fonctionnant sur le secteur (avec cordon).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) AIRE DE TRAVAIL

a) Garder l'aire de travail propre et bien éclairée. Des aires encombrées et sombres favorisent les accidents.

b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphères explosives, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.

c) Ne pas laisser des personnes, spécialement les enfants, non concernées par le travail, toucher l' outil, le câble d'alimentation ou la rallonge, et les garder éloignées de l'aire de travail.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche d'alimentation des outils électriques doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier en aucune façon la fiche. Ne pas utiliser de prises d'adaptation avec des outils électriques reliés à la terre. Les fiches d'origine dans des prises correspondantes réduisent les risques d'électrocution.

b) Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs. Il y a un risque accru de commotion électrique si le corps est à la terre ou à la masse.

c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou en conditions humides. De l'eau pénétrant dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

d) Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour soulever l'outil. Ne pas tirer dessus pour l'enlever de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des arrêtes tranchantes.

e) Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser qu'une rallonge conçue pour une utilisation en extérieur.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait et faire preuve de bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention dans l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures corporelles graves.

b) Utiliser un équipement de sécurité. Porter en permanence une protection oculaire. Les équipements de sécurité, comme masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque, ou protections d'oreilles utilisés dans de bonnes conditions réduisent les risques de blessures corporelles.

c) Éviter les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur est bien en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Ne pas transporter un outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur.

d) Retirer toute clé ou outil de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé ou un outil qui reste fixé sur une pièce en rotation peut entraîner des blessures.

e) Ne pas se pencher à l'excès. Garder en permanence une position stable et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans les situations inattendues.

f) S'habiller correctement. Ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement. Des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour des travaux extérieurs. Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

g) Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'équipements d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs peut réduire les risques relatifs à la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil de puissance appropriée pour l'application. L'outil adéquat accomplira mieux la tâche et avec plus de sûreté en fonctionnant au rythme pour lequel il a été conçu.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique si son interrupteur ne permet pas la marche ou l'arrêt. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) Débrancher la fiche de la prise secteur avant de faire tout réglage, de changer des accessoires ou de stocker l'outil. De telles mesures préventives réduisent le risque de faire démarrer accidentellement l'outil électrique.

d) Ranger l'outil en état de repos. Il est recommandé de ranger l'outil dans un local sec, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur, soit sous clef.

e) Vérifier les pièces endommagées. Avant de réutiliser l'outil, il est recommandé de vérifier soigneusement un protecteur endommagé, ou une autre partie, pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction. Vérifier l'alignement des pièces, en mouvement, leur mouvement libre, la rupture de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, un protecteur ou toute autre pièce endommagée. Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.

f) Maintenir l'outil propre pour une meilleure et plus sûre performance. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Vérifier périodiquement les rallonges de câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse.

g) Utiliser l'outil électrique, ses accessoires et options, etc., en conformité avec ces instructions, et de la façon prévue pour chaque outil spécifiquement, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques à des fins différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

5) DÉPANNAGE

a) Les interventions sur votre outil électrique doivent être faites par un personnel de réparation qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité pour l'outil électrique.

RÈGLES DE SÉCURITÉ ADDITIONNELLES POUR PERCEUSES

- UTILISER PROTECTIONS D'ORIELLES AVEC DES PERCEUSES À PERCUSSION
  L'exposition au bruit peut causer la perte d'audition
- UTILISEZ LES POIGNÉES AUXILIAIRES FOURNIES AVEC L'OUTIL. La perte de commande peut causer des blessures.
- Enlevez la fiche de la prise avant de procéder à tout réglage, dépannage ou entretien.
- Déroulez complètement l'éventuelle rallonge secteur en bobine pour éviter une surchauffe de la ligne.
- Vérifiez toujours avant d'intervenir sur cloisons, planchers et plafonds pour éviter les câbles sous tension ou tuyaux éventuellement cachés.
- Après des périodes de travail intensif les pièces et accessoires métalliques peuvent être très chauds.
- Ne forcez pas sur la perceuse, vous ne devez pas faire ralentir son moteur. Laissez le foret faire la coupe sans pression. Vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous prenez soin de votre outil.
- Arrêtez toujours la perceuse avant de la poser.
- Avant de percer, vérifiez qu'il y aura assez d'espace pour le foret sous la pièce de travail.
- N'utilisez que des forets en bon état.
- Des chiffons, vêtements, cordes, ficelles, etc. ne doivent jamais traîner dans la zone de travail.
- Si possible, utilisez toujours des serre-joints ou un étau pour maintenir votre pièce.
- Assurez-vous que l'éclairage est suffisant.
- Maintenez la zone exempte de risques de trébuchement.
- Ne laissez personne de moins de 18 ans utiliser cet outil.
- Ne touchez pas le foret après utilisation, il est devenu très chaud.
- Gardez vos mains éloignées du dessous de la pièce de travail.



RÈGLES DE SÉCURITÉ ADITIONNELLES POUR LA PERCEUSE À PERCUSSION ROTATIVE

- N'utilisez pas la perceuse à percussion dans un environnement mouillé ou humide.
- N'essayez pas d'utiliser la perceuse à percussion rotative dans un but pour lequel l'outil n'a pas été désigné. La perceuse à percussion rotative produira un travail meilleur si vous n'exercez pas une force excessive sur la machine. Une force excessive exercée sur l'outil peut causer une surchauffe de l'outil et endommager les parties internes. Une force excessive peut vous faire perdre l'équilibre et peut endommager l'outil ou vous blesser.
- Soyez prêt et restez vigilant pour la réaction initiale de démarrage de votre perceuse.
- Les mèches de burin et les mèches de perçage peuvent accidentellement être rejetées de la machine et peuvent donc causer des blessures corporelles graves. Avant de commencer votre travail, assurez-vous toujours que la mèche est correctement verrouillée dans le mandrin.
- Examinez votre mandrin régulièrement pour détecter des signes d'usure ou de dommage matériel. Ne mettez jamais la perceuse en marche avant qu'elle soit appuyée contre une pièce de travail (mur, plafond etc.).
- Portez des gants afin de protéger vos doigts de blessures et d'abrasions.
- Vérifiez toujours les murs et le plafond afin de détecter tout câble électrique ou tuyau etc. Pour cela, vous pouvez acheter un détecteur de métal dans tout bon magasin de bricolage et travaux manuels.

Symboles

Les symboles réprésentés sur le produit ont une signification importante pour l'utilisation en toute sécurité du produit.



Portez des équipements de protection adaptés: lunettes de protection, casque anti-bruit et masque anti-poussière.



Double isolation pour une protection supplémentaire.



Conformité aux normes de sécurité appropriées.



Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez-les recycler comme il se doit. Demandez conseils aux autorités locales ou au revendeur du produit pour le recyclage.



Lire le manuel d'instruction avant l'utilisation.

IV - Mise en service

1

ACCESSOIRES

L'outil est fourni avec les accessoires suivants:

- Jauge de profondeur
- Poignée auxiliaire
- 4 mèches SDS (1 x 8mm, 1 x 10mm et 2 x 12mm)
- Adaptateur pour un mandrin SDS
- Mandrin à clé 13mm
- Clé pour le mandrin

Nous vous recommandons d'acheter vos accessoires dans le magasin où vous avez acheté l'outil à l'origine. Utilisez des accessoires de bonne qualité et de marques réputées ou conseillés par votre vendeur. Le personnel du magasin peut vous aider et vous conseiller.



2

VITESSE VARIABLE

La vitesse de la perceuse peut être ajustée en utilisant le variateur de vitesse (7). Pour augmenter la vitesse, tournez le variateur dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour diminuer la vitesse, tournez le variateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. La sélection de la vitesse vous permet d'avoir un meilleur contrôle de votre outil et vous permet de percer dans une grande variété de matériaux.

REMARQUE. La vitesse peut être changée alors que l'outil est en marche.



3

MARCHE AVANT/ARRIÈRE

L'interrupteur de direction avant/arrière (4) se trouve sur le côté de la perceuse.

La flèche marquée sur chaque côté de l'interrupteur indique la direction du perçage. La direction marche avant est sélectionnée lorsque la tête de la flèche montre l'avant de la perceuse. La direction marche arrière est sélectionnée lorsque la tête de la flèche montre d'arrière de l'outil.

PRUDENCE. Si vous essayez de changer la direction de rotation pendant que la perceuse est en marche, vous risquez certainement d'endommager définitivement l'interrupteur.

4

POIGNÉE AUXILIAIRE ET JAUGE DE PROFONDEUR

Tournez la poignée auxiliaire (8) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour desserrez le col et le glissez-la sur l'outil. Insérez la jauge de profondeur (9) dans le trou situé sur le haut de la poignée (8).



5

La poignée auxiliaire (8) peut être tournée sur 360° pour trouver la position qui vous offre le meilleur confort et la plus grande facilité d'utilisation. La jauge de profondeur (9) sert à percer des trous à une profondeur déterminée.



6

Pour changer la position de la jauge de profondeur (9), tournez le manche de la poignée (8) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la jauge soit assez desserrée pour glisser dans le trou.

Réglez la profondeur, en vérifiant celle-ci avec une règle en acier pour un réglage plus précis, puis tournez le manche de la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le boulon, la limite de profondeur et la poignée auxiliaire dans leur position requise pour l'opération.

V - Conseils d'utilisation

7

CONSEILS D'UTILISATION

REMARQUE. Lorsque vous percez dans de la maçonnerie, le taux de perçage est élevé et le bout de la mèche risque d'être endommagée si elle n'est pas nettoyée constamment.

- Utilisez uniquement des mèches correctement aiguisées et qui conviennent au matériau à percer.
- Pour percer des matériaux durs, exercez une pression ferme sur l'appareil. Toutefois, une pression excessive n'améliorera pas la performance et crée une pression non nécessaire sur l'outil et la mèche.
- Lorsque vous utilisez l'outil pour visser, faites un trou au préalable pour vous aider et utilisez une petite vitesse. Appuyez fermement sur la tête de la vis et appuyer graduellement sur l'interrupteur, en faisant augmenter la vitesse. Il est toujours plus sage de tester la fonction de vissage sur une chute de matériau de la même matière que la pièce de travail.
- Les trous plus larges dans des bois durs, de l'acier ou du béton doivent être percés à une petite vitesse. Cependant, le moteur ne doit pas peiner durant l'opération. Si le moteur peine, NE continuez PAS le travail, retirez la perceuse de la pièce à travailler et faites tourner le moteur à vide sur une grande vitesse pendant une minute environ afin de refroidir le moteur avant de retourner à l'ouvrage et continuer le travail de perçage. Si cette tâche est trop difficile pour la perceuse, ne continuez pas, sinon, cela pourrait endommager le moteur de façon définitive.
- La vitesse la plus élevée doit être utilisée lorsque vous utilisez l'outil pour poncer.
- Utilisez la vitesse la plus grande pour percer le béton.

NE PAS surmener l'outil lorsque vous percez du béton.

NE PAS utiliser trop de pression puisque l'action de percussion se base sur le fait que la perceuse peut bouger en avant et en arrière à l'intérieur du trou percé. Nettoyez toujours les vrilles de la mèche en ressortant régulièrement la perceuse du trou percé.

8

MISE EN MARCHE ET ARRÊT

Branchez la prise dans la borne de courant.

9

Appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (1) pour mettre en marche l'outil et relâchez l'interrupteur lorsque vous souhaitez l'arrêter.

10

BOUTON DE VERROUILLAGE EN ÉTAT DE MARCHE

Le bouton de verrouillage en état de marche bloque le moteur en marche sans avoir à tenir enfoncé l'interrupteur de marche/arrêt.

Appuyez sur le bouton de verrouillage (2) lorsque l'interrupteur est enfoncé si vous souhaitez une opération continue de l'outil. Pour ré engager le bouton de verrouillage, appuyez à nouveau sur l'interrupteur de marche/arrêt.

11

ACTION DE PERCAGE A PERCUSSION

Vous pouvez utiliser l'outil pour l'action de percussion ou celle de perçage normal.

Utilisez le sélecteur d'action de percussion (6) pour sélectionner l'action de percussion ou de perceuse. La fonction sélectionnée est indiquée par un symbole de chaque côté du sélecteur (6).



12

Pour sélectionner l'action de percussion, tournez le sélecteur (6) contre la droite. Pour le perçage, tournez le sélecteur (6) contre la gauche.

13

INSTALLATION ET CHANGEMENT DES MÈCHES

PRUDENCE. Assurez-vous toujours que la perceuse est arrêtée et que la prise est débranchée de la borne de courant avant de procéder à quelque ajustement.



14

La perceuse possède un système SDS Plus® qui permet un remplacement des mèches. Avant d'insérer la mèche, assurez-vous toujours que la mèche à insérer est propre et bien huilée.

Tirez en arrière le boîtier de verrouillage (10), insérez la mèche SDS Plus dans la bouche du mandrin et relâchez le boîtier de verrouillage (10).

REMQRQUE. Les mèches SDS Plus doivent être insérées d'une manière spécifique pour être fermement fixées dans le mandrin. Afin de vérifier si la mèche est correctement insérée, essayez de retirer la mèche du mandrin. Si vous arrivez à enlever la mèche sans retirer le boîtier de verrouillage (10), tournez légèrement la mèche et recommencez l'instruction 4 jusqu'à ce que la mèche soit fixée fermement en place.

REMARQUE. L'action de perçage à percussion est uniquement possible en sélectionnant la direction de marche avant.

VI - Entretien et réparation

ENTRETIEN

15

REMPLACEMENT DES CHARBONS

Amenez votre outil chez le service après-vente autorisé le plus proche de chez vous pour le remplacement des brosses.

N'essayez jamais de réparer ou de changer vous-même le système électronique. Ne laissez qu'un service après-vente autorisé procéder à ces réparations.

16

ENTRETIEN

ATTENTION. Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et que sa prise est débranchée de la borne de courant avant de procéder à quelque ajustement ou procédure d'entretien de la machine.

Rangez l'outil, le manuel d'instructions et les accessoires dans un endroit sûr. De cette façon, vous aurez toujours les informations et les différentes pièces à portée de main.

Gardez votre outil est son cordon d'alimentation propres. L'extérieur de la machine peut être nettoyé en utilisant un tissu doux et humide avec un peu de détergeant doux si nécessaire.

Certains produits d'entretien peuvent endommager les parties en plastic; ceux-ci incluent le benzène, le trichloréthylène 25, le chlorite et l'ammoniac.

PRUDENCE. Ne jamais laisser l'outil entrer en contact avec de l'eau.

Des étincelles excessives indiquent qu'il y a de la saleté dans le moteur ou que les brosses de carbones sont anormalement usées.

Prenez particulièrement soin de garder les fentes de ventilation intérieures/extérieures libres de toute obstruction ; les nettoyer avec une brosse souple puis avec un souffle d'air compressé est généralement suffisant pour assurer la propreté de l'intérieur.

Portez des protections pour les yeux lorsque vous procédez à des nettoyages.

Si le cordon d'alimentation doit être remplacé, amenez votre outil chez le fabricant, un agent du fabricant ou une service après-vente autorisé afin de prévenir de dangers ou d'accidents.

Vérifiez régulièrement que tous les vis de fixation son serrés. Ces derniers peuvent vibrer et se desserrer avec le temps.

Vérifiez régulièrement qu'aucune poussière ou autre objet étranger n'est entré dans les grilles près du moteur et autour de la gâchette d'interrupteur. Utilisez une brosse souple pour retirer toute accumulation de poussière. Portez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux pendant le nettoyage.

Huilez les parties mobiles à fréquence régulière.

VII - Garantie

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le constructeur garantit sa machine pendant 36 mois à compter de la date d'achat. Les machines destinées à la location ne sont pas couvertes par la présente garantie.

Le constructeur assure le remplacement de toutes les pièces reconnues défectueuses par un défaut ou un vice de fabrication.

En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et intérêts directs ou indirects.

Cette garantie ne couvre pas:

- une utilisation anormale
- un manque d'entretien
- une utilisation à des fins professionnelles
- le montage, le réglage et la mise en route de l'appareil
- tout dégât ou perte survenant pendant un transport ou déplacement
- les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux-ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.
- Les pièces dites d'usure (courroies, lames, supports de lame, les câbles, les roues et déflecteurs)

Il est entendu que la garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur ou bien en cas de montage de pièces n'étant pas d'origine.

Le constructeur décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non conforme aux normes d'emploi et d'entretien de la machine.

L'assistance sous garantie ne sera acceptée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée de la carte de garantie dûment complétée et du ticket de caisse.

Aussitôt après l'achat nous vous conseillons de vérifier l'état intact du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

Dans toute demande de pièces de rechange on devra spécifier le modèle exact de la machine, l'année de fabrication et le numéro de série de l'appareil.

NOTE BENE. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

F

VIII - Déclaration de conformité CE

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Á la directive machine et aux réglementations prises pour sa transposition



BP108 - 59175 Templemars Cedex France

Déclare que la machine désigné ci-dessous:
PERCEUSE À PERCUSSION ROTATIVE 750W

Est conforme aux dispositions de la directive machine (directive 98/37/CE modifiée) et aux réglementations nationales la transposant
Est également conforme aux dispositions des directives européennes suivantes:
• Directive Basse Tension 73/23/CE et amendements
• Directive sur la Compatibilité Electromagnétique 89/336/CE et amendments

Est Conforme aux dispositions des normes harmonisées suivantes:

EN60745-1: 2003 + A1: 2003 EN60745-2-6: 2003	EN55014-1: 2000 +A1: 2001 +A2: 2002 EN55014-2: 1997 +A1: 2001 EN61000-3-2: 2000 EN61000-3-3: 1995 +A1: 2001

Dominique DOLE
Directeur Qualité et Expertise

23-03-05

F

III - Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA: Accertarsi di aver letto e compreso le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito può provocare shock elettrici, incendi e/o lesioni gravi. In tutte le avvertenze riportate di seguito il termine "utensile da lavoro" designa il vostro utensile alimentato elettricamente (con cavo) o mediante batteria (senza cavo).

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

1) AREA DI LAVORO

a) L'area di lavoro deve essere pulita e adeguatamente illuminata. Gli incidenti avvengono più frequentemente in aree di lavoro ingombre e scarsamente illuminate.

b) Non utilizzare gli utensili da lavoro in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli utensili da lavoro provocano la formazione di scintille, che potrebbero incendiare le polveri o i fumi.

c) Durante l'utilizzo dell'utensile da lavoro bambini e persone non addette devono essere tenuti a debita distanza. Eventuali distrazioni potrebbero provocare la perdita di controllo dell'utensile da parte dell'operatore.

2) SICUREZZA ELETTRICA

a) Le spine degli utensili da lavoro devono essere adeguate alle prese di corrente disponibili. Non modificare mai la spina. Non utilizzare mai adattatori con utensili con messa a terra. Le spine originali e prese di corrente adeguate riducono il rischio di shock elettrico.

b) Evitare che parti del corpo siano a contatto con le superfici messe a terra, tipo tubi, radiatori e frigoriferi. Se il corpo è a contatto con la messa a terra aumenta il rischio di scarica elettrica.

c) Non esporre gli utensili da lavoro alla pioggia o a condizioni di umidità. L'infiltrazione di acqua nell'utensile aumenta infatti il rischio di shock elettrico.

d) Non tirare il cavo. Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per sollevare, trascinare o scollegare l'utensile dalla presa elettrica. Fare in modo che il cavo elettrico sia tenuto lontano da calore, grasso, spigoli appuntiti o elementi mobili. Un cavo danneggiato o arrotolato può aumentare il rischio di shock elettrico.

e) Se l'utensile da lavoro viene impiegato all'esterno, utilizzare una prolunga adeguata per l'utilizzo all'esterno. L'utilizzo di una prolunga per esterno riduce il rischio di shock elettrico.

3) SICUREZZA PERSONALE

a) Durante l'utilizzo di un utensile da lavoro è necessario prestare molta attenzione, mantenersi concentrati su quanto si sta facendo e utilizzare il buon senso. Gli utensili da lavoro non devono essere utilizzati in condizioni di particolare stanchezza, sotto l'influenza di droghe, alcool o farmaci. Un istante di disattenzione durante l'uso dell'utensile può provocare gravi lesioni personali.

b) Utilizzare i dispositivi di sicurezza. Indossare sempre protezioni per gli occhi. L'utilizzo dei dispositivi di sicurezza, quali maschere anti-polvere, scarpe anti-infortunio, caschi, dispositivi di protezione per l'udito se impiegati in maniera appropriata riducono il rischio di lesioni personali.

c) Evitare che l'utensile venga avviato accidentalmente. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione OFF prima di inserire la spina nella presa. Il trasporto dell'utensile tenendo le dita sull'interruttore o l'inserimento della spina mentre l'interruttore si trova in posizione ON possono provocare incidenti.

d) Prima di effettuare l'accensione dell'utensile, togliere eventuali chiavi di regolazione. Chiavi per dadi o bussole lasciate attaccate a un elemento rotante dell'utensile potrebbero provocare lesioni personali.

e) Non tendere eccessivamente l'utensile. Mantenere un appoggio e un equilibrio corretti durante tutta la lavorazione. In questo modo si ha un migliore controllo dell'utensile anche in situazioni impreviste.

f) Vestirsi adeguatamente. Non indossare abiti svolazzanti né bigiotteria. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani da parti in movimento. Lembi di indumenti, gioielli o capelli lunghi potrebbero finire nelle parti in movimento.

g) Se gli utensili sono destinati al collegamento con elementi per la raccolta di polvere o di altri elementi, assicuratevi che siano collegati e utilizzati in maniera corretta. L'utilizzo di questi dispositivi può ridurre i pericoli derivanti dall'aspirazione delle polveri.

4) UTILIZZO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE DA LAVORO

a) Non forzare l'utensile e utilizzare l'utensile corretto per l'operazione che si intende effettuare. Lo strumento appropriato consentirà di effettuare un lavoro migliore e più sicuro, alla velocità per la quale è stato predisposto.

b) Non utilizzare l'utensile se l'interruttore ON/OFF non funziona. Gli utensili non controllabili mediante l'interruttore devono essere considerati pericolosi e devono essere riparati.

c) Prima di regolare o riporre l'utensile e di cambiare gli accessori scollegarlo dalla presa di corrente. Queste misure di sicurezza precauzionali riducono il rischio di un'accensione accidentale dell'utensile.

d) L'utensile deve essere riposto fuori dalla portata dei bambini e non deve essere consentito l'utilizzo da parte di persone non esperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli utensili da lavoro sono pericolosi nelle mani di utenti non esperti.

e) Manutenzione degli utensili da lavoro. Verificare che le parti in movimento siano correttamente allineate e collegate, che le parti non siano danneggiate o che non siano presenti altre condizioni in grado di influenzare l'operatività dell'utensile. Se l'utensile si presenta danneggiato, accertarsi che venga riparato prima dell'uso. Molti incidenti sono infatti causati da un'inadeguata manutenzione dell'utensile.

f) Gli utensili da taglio devono essere mantenuti affilati e puliti. Gli utensili con lame taglienti sono più semplici da fissare e da controllare.

g) Utilizzare l'utensile, gli accessori, le punte dell'utensile, etc. in conformità con queste istruzioni e secondo le modalità intese per questo particolare utensile, considerando le condizioni operative e il lavoro da eseguire. L'utilizzo dell'utensile per operazioni diverse da quelle cui è destinato potrebbero generare situazioni di pericolo.

5) MANUTENZIONE

a) La manutenzione dell'utensile deve essere affidata a personale qualificato, che utilizzi esclusivamente ricambi autorizzati. In quanto modo non verrà compromessa la sicurezza dell'utensile.

ALTRE NORME DI SICUREZZA PER I TRAPANI

- INDOSSARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELL'UDITO DURANTE L'UTILIZZO DEI TRAPANI A PERCUSSIONE L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- UTILIZZARE LE MANIGLIE AGGIUNTIVE FORNITE CON L'UTENSILE. La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- Se possibile utilizzare sempre morsetti o una persona che sostenga il vostro lavoro.
- Portare sempre l'interruttore su OFF prima di posare il trapano.
- Assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia adeguatamente illuminato.
- Non esercitare pressione sul trapano, in quanto ciò potrebbe rallentare i giri del motore. Fare in modo che il trapano lavori senza pressione. In questo modo si otterranno risultati migliori e verrà salvaguardato l'utensile.
- L'area di lavoro non deve presentare elementi che possano far cadere l'operatore.
- L'utensile non deve essere utilizzato dai minori di 18 anni.
- Utilizzare solo accessori in buone condizioni.
- Prima di eseguire il lavoro, verificare che la punta abbia spazio sufficiente sotto il piano di lavoro.
- Non toccare la punta dopo l'operazione, in quanto potrebbe essere molto calda.

NORME DI SICUREZZA AGGIUNTIVE PER TRAPANI DEMOLITORI A PERCUSSIONE

- Non usare il trapano a percussione in aree umide o in presenza di acqua.
- Non tentare di usare il trapano a percussione per uno scopo cui non è destinato. Il trapano demolitore a percussione funzionerà in modo molto più efficiente se non si utilizza forza eccessiva. La forza eccessiva sovrariscalderà il trapano a percussione e danneggerà i componenti interni. La forza eccessiva può sbilanciare l'operatore, con conseguenti danni e/o lesioni personali.
- Prepararsi alla reazione di coppia iniziale del trapano.
- Gli utensili di foratura e gli scalpelli possono essere espulsi dalla macchina in modo accidentale e causare lesioni serie. Prima di iniziare a lavorare verificare sempre che scalpello o punta siano bloccati nel mandrino.
- Esaminare il mandrino portapunta regolarmente per rilevare eventuali segni di usura o danni. Non accendere mai un trapano demolitore a percussione fino a che non è premuto contro il pezzo dal lavorare (staffa, muro, soffitto, ecc.)
- Indossare sempre guanti da lavoro per proteggere le dita da spelature e abrasioni.
- Verificare sempre muri e soffitti per individuare la posizione di cavi elettrici nascosti, tubature ecc... Un metal detector si può reperire in qualsiasi negozio di ferramenta ben fornito.

Simboli

I simboli riportati sul prodotto hanno un significato importante per l'utilizzo dello stesso in tutta sicurezza.


Usate equipaggiamenti protettivi adatti: occhiali da lavoro, cuffie antirumore e mascherina antipolvere.


Doppio isolamento per una protezione supplementare.


Conformita' alle norme di sicurezza appropriate.


I prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Si prega di riciclarli presso strutture esistenti. Contattare le autorità o il dettagliante di zona per eventuali consigli in merito allo smaltimento.


Leggere il manuale d'uso prima del suo utilizzo.

I

IV - Messa in funzione

1

L'utensile è fornito completo dei seguenti accessori:

- Indicatore di profondità
- Impugnatura ausiliaria
- 4 x utensili di foratura SDS (1 x 8mm, 1 x 10mm e 2 x 12mm)
- Adattatore mandrino portapunta SDS
- Mandrino con chiavetta 13mm
- Chiave mandrino

Si raccomanda di acquistare gli accessori nello stesso negozio in cui si è acquistato l'utensile. Utilizzare accessori di buona qualità e della marca consigliata dal fornitore. Il personale di vendita potrà aiutare e consigliare.



2

VELOCITÀ VARIABILE

La velocità del trapano può essere regolata utilizzando il regolatore di velocità (7). Per aumentare la velocità ruotare il regolatore in senso orario. Per diminuire la velocità, ruotarlo in senso antiorario. La selezione della velocità consente all'utente di avere un maggiore controllo sull'utensile e di lavorare una grande varietà di materiali.

NOTA. La velocità può essere modificata durante il funzionamento del trapano.



3

SELETTORE DI DIREZIONE

L'interruttore selettore di direzione (4) sporge dal fianco del trapano.

Il simbolo a freccia su ciascun lato dell'interruttore indica la direzione di foratura quando l'interruttore viene premuto da quella parte. Si seleziona la direzione in avanti quando il simbolo della freccia punta verso la parte anteriore del trapano. Si seleziona la direzione inversa quando il simbolo della freccia punta verso la parte posteriore del trapano.

ATTENZIONE. Qualsiasi tentativo di invertire la direzione di rotazione durante il funzionamento del trapano provoca danni permanenti al selettore.

4

IMPUGNATURA AUSILIARIA E INDICATORE DI PROFONDITÀ

Ruotare l'impugnatura ausiliaria (8) in senso antiorario per allentare il manicotto e farlo scivolare sul trapano, scavalcando il mandrino. Inserire l'indicatore di profondità (9) nel foro sull'estremità in alto dell'impugnatura (8).



5

L'impugnatura ausiliaria (8) può essere ruotata di 360° per trovare la posizione che offre il maggior confort e comodità di utilizzo. L'indicatore di profondità (9) aiuta quando si devono eseguire fori ad una profondità prestabilita.



6

Per modificare la posizione dell'indicatore di profondità (9), ruotare il rivestimento in gomma dell'impugnatura (8) in senso antiorario fino a che l'indicatore di profondità è sufficientemente allentato da scivolare nel foro.

Impostare la profondità verificandola con un righello in acciaio per garantire una maggiore accuratezza, quindi ruotare il rivestimento in gomma dell'impugnatura in senso orario per bloccare la posizione desiderata sia per l'indicatore di profondità che per l'impugnatura ausiliaria.

V - Utilizzo

ACCESSORI

7

SUGGERIMENTI PER L'USO

NOTA. Quando si eseguono forature su muratura, il tasso di foratura è elevato e la punta si può bruciare se non viene regolarmente estratta.

- Utilizzare soltanto utensili di foratura ben affilati, adatti al tipo di materiale da forare.
- Per forare materiali duri, si richiede una pressione decisa sull'utensile. Tuttavia, la pressione eccessiva non migliora le prestazioni, al contrario porta pressione eccessiva sull'utensile e sulla punta.
- Quando si avvita, utilizzare sempre un foro pilota e impostare il regolatore di velocità su una velocità bassa. Applicare una pressione decisa sulla testa della vite e premere gradualmente l'interruttore aumentando la velocità. È sempre preferibile provare la funzione avvitatore su un pezzo di scarto dello stesso materiale del pezzo da lavorare.
- Fori di diametro più grande su legno duro, acciaio e cemento devono essere eseguiti a velocità inferiore. Tuttavia, il motore non deve eseguire con sforzo tale operazione. Se il motore mostra segni di sforzo, NON continuare a lavorare, estrarre la punta del trapano dal pezzo da lavorare e farla girare a velocità elevata per un minuto circa, dando al motore il tempo di raffreddarsi prima di tentare di riprendere il lavoro. Se il lavoro è troppo duro per il trapano, non continuare, altrimenti si potrebbero verificare danni permanenti al motore.
- Spazzolatura e sabbiatura si eseguono alla velocità più elevata.
- La foratura del cemento si esegue alla velocità più elevata.

NON sovraccaricare il motore quando si lavora sul cemento.

NON utilizzare troppa pressione in quando l'azione di percussione si basa sulla capacità della punta di spostarsi avanti e indietro nel foro. Tenere le scanalature della punta sempre libere da detriti togliendola dal foro a intervalli regolari.

8

AVVIO E ARRESTO

Inserire la spina nella presa di corrente



9

Premere l'interruttore di accensione (1) per avviare il trapano e rilasciare l'interruttore quando ci si vuole fermare.

10

PULSANTE DI BLOCCO

Il pulsante di blocco mantiene la velocità senza dovere tenere premuto l'interruttore di accensione a velocità variabile.

Premere il pulsante di blocco (2) mentre si tiene premuto l'interruttore di accensione se si desidera mantenere il funzionamento continuativo. Per sbloccare il pulsante di blocco, premerlo una seconda volta.

11

MODALITÀ PERCUSSIONE

È possibile utilizzare il trapano sia in modalità percussione che per la normale foratura.

Utilizzare il selettore della percussione (6) per selezionare l'azione trapano o percussione. Il tipo di funzione selezionata è indicato dal simbolo su ogni lato del selettore (6).

12

Per selezionare la percussione, ruotare il selettore (6) verso destra. Per la normale foratura, ruotare il selettore (6) a sinistra.

13

INSTALLARE E SMONTARE GLI UTENSILI DI FORATURA

ATTENZIONE. Assicurarsi sempre che il trapano sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione.



14

Il trapano è dotato di un sistema SDS Plus® che consente la sostituzione delle punte in modo semplice e sicuro. Prima di inserire la punta assicurarsi sempre che l'estremità della punta da inserire sia pulita e ingrassata.

Tirare indietro la boccola di chiusura (10), inserire l'utensile SDS Plus nell'apertura del mandrino portapunta e rilasciare la boccola di chiusura (10).

NOTA. L'utensile SDS Plus deve essere inserito in un modo specifico per garantire che sia bloccato nel mandrino portapunta. Per verificare se è inserito correttamente, tentare di estrarlo dal mandrino. Se può essere tolto senza tirare indietro la boccola di chiusura (10), ruotare l'utensile un po' e ripetere il Passaggio 4 fino a che l'utensile è saldamente in posizione.

NOTA. La modalità percussione è possibile soltanto con la direzione in avanti.

VI - Manutenzione e riparazione

MANUTENZIONE

15

SOSTITUIRE LE SPAZZOLE USURATE

Portare l'utensile al centro di assistenza autorizzato più vicino per la sostituzione delle spazzole. Non tentare mai di fare manutenzione o riparare utensili elettrici da soli. Le operazioni di manutenzione e di riparazione devono sempre essere eseguite da centri specializzati.

16

MANUTENZIONE

AVVERTENZA. Assicurarsi sempre che il trapano sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o manutenzione.



Riporre utensile, manuale di istruzione e accessori in un luogo sicuro. In tal modo accessori e informazioni saranno sempre disponibili.

Tenere pulito utensile e cavo di alimentazione. La parte esterna dell'utensile può essere pulita con un panno umido e un detergente non aggressivo, se necessario.

Alcuni prodotti e solventi per la manutenzione possono danneggiare le parti in plastica; ad esempio prodotti contenenti benzene, tricloroetilene, cloruro e ammoniaca.

ATTENZIONE. L'acqua non deve mai entrare in contatto con l'utensile.

L'eccessiva produzione di scintille in genere indica la presenza di sporco nel motore o usura anormale delle spazzole.

Prestare particolare attenzione alla pulizia di bocchette di ingresso e uscita della ventilazione; la pulizia con una spazzola morbida seguita dalla soffiatura con un getto di aria compressa è sufficiente per assicurare una pulizia interna accettabile.

Indossare occhiali protettivi durante le operazioni di pulizia.

Se il cavo di alimentazione deve essere sostituito, la sostituzione deve essere eseguita dal costruttore, da un suo incaricato o da un centro di assistenza autorizzato, per evitare problemi di sicurezza.

Verificare regolarmente che tutte le viti di fissaggio siano serrate. Le vibrazioni possono allentarle con il passare del tempo.

Verificare regolarmente che le griglie del motore e l'interruttore di accensione non siano intasati da polvere o corpi estranei. Utilizzare una spazzola morbida per rimuovere la polvere accumulata. Indossare occhiali protettivi durante le operazioni di pulizia.

Lubrificare tutte le parti in movimento a intervalli regolari.

VII - Garanzia

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questo elettroutensile è garantito per un periodo di 36 mesi successivi alla data d'acquisto. La presente garanzia non copre gli elettroutensili destinati al noleggio.

Il costruttore assicura la sostituzione di tutti le parti in cui si riconoscano difetti di materiale o di lavorazione. In nessun caso la garanzia può dar luogo al rimborso di materiali o danni e interessi diretti o indiretti.

La presente garanzia non copre:

- l'uso improprio
- la mancanza di manutenzione
- l'utilizzo professionale
- il montaggio, la regolazione e l'avviamento dell'apparecchio
- tutti i danni e le perdite sopravvenute durante trasporti o spostamenti
- le spese di trasporto e d'imballaggio del materiale. In tutti i casi queste spese rimarranno a carico del cliente. I prodotti da riparare spediti in porto assegnato saranno rifiutati
- le parti soggette a usura (cinghie, lame, supporti delle lame, cavi e altro)

Si intende che la garanzia sarà automaticamente annullata in caso di modifiche apportata alla macchina senza l'autorizzazione del costruttore o anche in caso di montaggio di parti non originali

Il costruttore declina ogni responsabilità civile conseguente ad uso improprio o non conforme alle norme di impiego e di manutenzione della macchina.

L'assistenza in garanzia sarà accettata solo se la richiesta sarà indirizzata al servizio post-vendita autorizzato, accompagnata dal certificato di garanzia debitamente compilato e dallo scontrino fiscale.

Si consiglia di verificare l'integrità del prodotto subito dopo l'acquisto e di leggerre attentamente le istruzioni prima della sua utilizzazione.

Nella domanda di parti di ricambio si dovrà specificare il modello esatto della macchina, l'anno di fabbricazione e il numero di serie.

NOTA BENE. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.



VIII - Dichiarazione di conformità CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ alla direttiva macchine e alle regolamentazioni per la sua attuazione



Via Val Formazza 10   20157- Milano

I

Dichiaro che la macchina qui sotto descritta:
TRAPANO DEMOLITORE A PERCUSSIONE ANGOLARE 750W

È conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 98/37/EC modificata) e alle regolamentazioni nazionali che la attuano.
È conforme alle Disposizioni delle seguenti Direttive Europee:
- Direttiva sulla bassa tensione 93/68/EEC modificata dalla Direttiva 93/68/EEC
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC modificata dalla Direttiva 93/68/EEC

È conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:

EN60745-1: 2003 + A1: 2003 EN60745-2-6: 2003	EN55014-1: 2000 +A1: 2001 +A2: 2002 EN55014-2: 1997 +A1: 2001 EN61000-3-2: 2000 EN61000-3-3: 1995 +A1: 2001

Jean Pierre Turlotte
Direttore Acquisti
Castorama Italia SpA

22-03-05

I

III - Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

AVERTISSEMENT. Lire et assimiler toutes ces instructions. Le non respect des instructions qui suivent peut entraîner une commotion électrique, un début d'incendie et/ou des blessures sérieuses. Le terme « outil électrique » dans tous les avertissements concerne votre outil fonctionnant sur le secteur (avec cordon).

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

1) AIRE DE TRAVAIL

a) Garder l'aire de travail propre et bien éclairée. Des aires encombrées et sombres favorisent les accidents.
b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphères explosives, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
c) Ne pas laisser des personnes, spécialement les enfants, non concernées par le travail, toucher l' outil, le câble d'alimentation ou la rallonge, et les garder éloignées de l'aire de travail.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) La fiche d'alimentation des outils électriques doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier en aucune façon la fiche. Ne pas utiliser de prises d'adaptation avec des outils électriques reliés à la terre. Les fiches d'origine dans des prises correspondantes réduisent les risques d'électrocution.
b) Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs. Il y a un risque accru de commotion électrique si le corps est à la terre ou à la masse.
c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou en conditions humides. De l'eau pénétrant dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
d) Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour soulever l'outil. Ne pas tirer dessus pour l'enlever de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des arrêtes tranchantes.
e) Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser qu'une rallonge conçue pour une utilisation en extérieur.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait et faire preuve de bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention dans l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures corporelles graves.
b) Éviter les démarrages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur est bien en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Ne pas transporter un outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur.
c) Ne pas se pencher à l'excès. Garder en permanence une position stable et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans les situations inattendues.
d) S'habiller correctement. Ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement. Des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour des travaux extérieurs. Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ÉLECTRIQUE

a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil de puissance appropriée pour l'application. L'outil adéquat accomplira mieux la tâche et avec plus de sûreté en fonctionnant au rythme pour lequel il a été conçu.
b) Ne pas utiliser l'outil électrique si son interrupteur ne permet pas la marche ou l'arrêt. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
c) Débrancher la fiche de la prise secteur avant de faire tout réglage, de changer des accessoires ou de stocker l'outil. De telles mesures préventives réduisent le risque de faire démarrer accidentellement l'outil électrique.
d) Ranger l'outil en état de repos. Il est recommandé de ranger l'outil dans un local sec, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur, soit sous clef.
e) Vérifier les pièces endommagées. Avant de réutiliser l'outil, il est recommandé de vérifier soigneusement un protecteur endommagé, ou une autre partie, pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction. Vérifier l'alignement des pièces, en mouvement, leur mouvement libre, la rupture de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, un protecteur ou toute autre pièce endommagée. Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.
f) Maintenir l'outil propre pour une meilleure et plus sûre performance. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Vérifier périodiquement les rallonges de câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse.
g) Utiliser l'outil électrique, ses accessoires et options, etc., en conformité avec ces instructions, et de la façon prévue pour chaque outil spécifiquement, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation d'outils électriques à des fins différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

5) DÉPANNAGE

a) Les interventions sur votre outil électrique doivent être faites par un personnel de réparation qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité pour l'outil électrique.

PL

RÈGLES DE SÉCURITÉ ADDITIONNELLES POUR PERCEUSES

- UTILISER PROTECTIONS D'ORIELLES AVEC DES PERCEUSES À PERCUSSION
  L'exposition au bruit peut causer la perte d'audition
- UTILISEZ LES POIGNÉES AUXILIAIRES FOURNIES AVEC L'OUTIL. La perte de commande peut causer des blessures.
- Enlevez la fiche de la prise avant de procéder à tout réglage, dépannage ou entretien.
- Déroulez complètement l'éventuelle rallonge secteur en bobine pour éviter une surchauffe de la ligne.
- Vérifiez toujours avant d'intervenir sur cloisons, planchers et plafonds pour éviter les câbles sous tension ou tuyaux éventuellement cachés.
- Après des périodes de travail intensif les pièces et accessoires métalliques peuvent être très chauds.
- Ne forcez pas sur la perceuse, vous ne devez pas faire ralentir son moteur. Laissez le foret faire la coupe sans pression. Vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous prenez soin de votre outil.
- Arrêtez toujours la perceuse avant de la poser.
- Avant de percer, vérifiez qu'il y aura assez d'espace pour le foret sous la pièce de travail.
- N'utilisez que des forets en bon état.
- Des chiffons, vêtements, cordes, ficelles, etc. ne doivent jamais traîner dans la zone de travail.
- Si possible, utilisez toujours des serre-joints ou un étau pour maintenir votre pièce.
- Assurez-vous que l'éclairage est suffisant.
- Maintenez la zone exempte de risques de trébuchement.
- Ne touchez pas le foret après utilisation, il est devenu très chaud.
- Gardez vos mains éloignées du dessous de la pièce de travail.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA ROTACYJNYCH WIERTAREK UDAROWYCH

- Nie używaj obrotowych wiertarek udarowych w wilgotnych i mokrych miejscach.
- Nie próbój używać tej obrotowej wiertarki udarowej w innym celu do którego nie jest ona przeznaczona. Ta wiertarka będzie pracować lepiej jeżeli nie będziesz jej przesilał. Nadmierne przesilanie przegrzeje wiertarkę i uszkodzi wewnętrze części. Nadmierne przesilanie może spowodować utratę równowagi i może być przyczyną uszkodzenia lub zranienia.
- Bądź przygotowany na początkowy moment obrotowy wiertarki.
- Świdry dłutowe i wiertła mogą być przpadkowo odrzucone i mogą spowodować poważne zranienie. Zanim zaczniesz pracę zawsze sprawdź aby świdry dłutowe i wiertła były dobrze umocowane w zaciskaczu.
- Sprawdzaj zaciskacz regularnie czy nie jest zniszczony lub uszkodzony. Nigdy nie włączaj rotacyjnej wiertarki udarowej aż do momentu kiedy jest dociśnięta do obrabianego materiału. (wsporanika, ściany, sufitu, itp.)
- Zakładaj rękawice ochronne aby zabezpieczyć palce przed obiciem i otarciem.
- Zawsze sprawdź ściany i sufity aby znaleźć umieszczenie schowanych kabli elekrycznych, rur itp. Metalowy detektor można kupić w sklepie z częściami metalowymi.



Symbole

Symbole znajdujące się na narzędziu elektrycznym stanowią ważną informację na temat bezpiecznego używania towaru:


Noś odpowiedni sprzęt ochronny: okulary ochronne, korki do uszu i maskęprzeciwpyłową.


Podwójnie izolowane dla dodatkowej ochrony.


Zgodne z odnośnymi normami bezpieczeństwa.



Zużytych urządzeń elektrycznych, baterii, akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Należy oddać je do sklepów Castoramy w wyznaczonych miejscach. Wskazówki dotyczące recyklingu można uzyskać od lokalnych władz lub od sprzedawcy.

Przed użyciem przeczytaj instrukcję obsługi.

IV - Uruchamianie

1

AKCESORIA

Ta narzędzie jest wyposażone w następujące akcesoria

- Głębokościomierz
- Uchwyt pomocniczy
- 4 x SDS Wiertła (1 x 8mm, 1 x 10mm i 2 x 12mm)
- SDS adaptor zaciskacza
- 13mm Zaciskacz kluczowy
- Klucz zaciskacza

My radzimy abyś kupował swoje akcesoria w sklepie w którym kupiłeś to narzędzie. Używaj dobrej jakości akcesoriów zalecanych przez sprzedawcę. Sprzedawca zawsze ci doradzi i pomoże.



2

ZMIENNA PRĘDKOŚĆ

Prędkość wiertarki może być nastawiona używając tarczy numerowej zmiennej prędkości (7). Aby zwiększyć prędkość obracaj tarczę w kierunku wskazówek zegara i aby zmniejszyć prędkość obracaj tarczę w odwrotnym kierunku do wskazówek zegara. Wybranie odpowiedniej prędkości pozwala używającemu to narzędzie na większą kontrol narzędzia i na wiercenie w różnorodnych materiałach.

NOTATKA. Prędkość można zmienić podczas pracy wiertarki.



3

DO PRZODU/DO TYŁU

Ten przełącznik (4) keirunku do przodu/do tyłu wystaje z boku wiertarki.

Ten strzałki symbol po obu stronach przełącznika wskazuje kierunek wiercenia kiedy przełącznik jest przesunięty z tej strony. Przedni kierunek jest wybrany kiedy strzałka wskazuje kierunek do przodu wiertarki. Wsteczny kierunek jest wybrany kiedy strzałka wskazuje w kierunku tylnym wiertarki.

UWAGA. Próbowanie zmiany kierunku obrotów podczas kiedy wiertarka pracuje całkowicie uszkodzi przełącznik.

PL

4

UCHWYT POMOCNICZY I GŁĘBOKOŚCIOMERZ

Przekręć uchwyt pomocniczy (8) w odwrotnym kierunku do wskazówek zegara aby poluźnić pierścień i przesuń go przez zaciskacz na wiertarkę. Włóż głębokościomierz (9) do górnego otworu w uchwycie (8).



5

Ten uchwyt pomocniczy można obracać poprzez 360° aby znaleźć odpowiednią pozycję do wygody i najłatwiejszej pracy. Ten nastawczy głębokośćiomierz (9) pomaga kiedy potrzeba wiercić otwory do stałej głębokości.



6

Aby zmienić pozycję głębokościomerza (9), przekręć rękojeść uchwytu (8) w odwrotnym kierunku do wskazówek zegara tak aż głębokościomierz będzie wystarczająco luźny aby wsunąć w otwór.

Nastaw głębokość, sprawdzając głębokość metalową miarą do dokładnego nastawienia i potem przekręć rękojeść uchwytu w kierunku wskazówek zegara aby dokręcić blokadę głębokości i uchwyt pomocniczy do potrzebnej pozycji.

V - Porady

7

PORADY UŻYCIA

NOTATKA. Kiedy wiercisz w betonie to szybkość wiercenia jest szybka i nastąpi przepalenie końcówki jeśli jej nie będziesz ciągle czyścił.

- Używaj tylko poprawnie zaostrzonych wierteł które do materiału który będzie wiercony.
- Do wiercenia w twardych materiałach jest potrzebny mocny nacisk na wiertarkę. Jakkolwiek za duży nacisk nie polepszy wykonania i da niepotrzebne przesilenie na narzędzie jego końcówek.
- Kiedy wkręcasz śruby zawsze użyj otwór pomocniczy i nastaw niską prędkość. Duś dobrze na łeb śruby i pociągnij spust zwiększając stopniowo prędkość. Jest zawsze dobrze sprawdzić funkcję wkręcania na odpadku niepotrzebnego materiału takiego samego jaki też będzie użyty.
- Większe średnice otworów w twardych drewnach, stali i betonie muszą być wiercone z zwolniejszą prędkością obrotów. Jakkolwiek silnik nie powinien wysilać się. Jeżeli silnik wysila się zatrzymaj pracę, wyjmij wiertło z materiału i przez minutę daj na szybkie obroty pozwalając silnikowi ostygnąć zanim zaczniesz dalej więcej pracować. Jeżeli ta funckcja jest za ciężka dla tej wiertarki to zatrzymaj pracę bo inaczej całkowicie uszkodzisz silnik.
- Czyszczenie drutów lub szlifowanie powinno być przeprowadzane używając najwyższej prędkości.
- Wiercenie betonu powinno być przeporwadzane używając najwyższej prędkości obrotów.

NIE PRZECIĄŻĄJ silnika podczas wiercenia w betonie.

NIE UŻYWAJ za duży nacisk bo machanizm udarowy polega na możliwości wiertła aby mogło poruszać się w przód i w tył w wierconym otworze. Zawsze czyść żłoby wierteł poprzez regularne wyjmowanie ich z otworów.

8

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE

Włóż wtyczkę do sieci zasilania

9

Przyduś włącznik/wyłącznik spustowy (1) aby zacząć wiercenie aby zatrzymać wiercenie zwolnij przycisk.

10

PRZYCSIK BLOKUJĄCY

Ten przycisk blokujący utrzymuje prędkość bez trzymania włącznika/wyłącznika zmiennej prędkości.

Jeśli potrzebujesz ciągłą nie przerywaną pracę, przyduś przycisk blokujący (2) w czasie kiedy przełącznik spustwoy jest przyduszony. Przyduś ponownie przycisk aby odblokować przycisk blokujący.

11

WIERCENIE Z MECHANIZMEM UDAROWYM

Ty możesz używać tą wiertarkę do dwóch funkcji, wiercenia z udarem lub do normalnego wiercenia.

Użyj selektora funkcji udarowej (6) aby wybrać jedną z powyższych funkcji. Rodzaj wybranej funkcji jest wskazany poprzez symbol znajdujący się po obu stronach selektora (6).

12

Aby wybrać funkcję z mechanizmem udarowym, przekręć selector (6) do prawej strony. Do wiercenia przekręć selector (6) do lewej strony.

13

INSTALOWANIE I WYMIANA KOŃCÓWEK

UWAGA. Zanim przystapisz do jakichkolwiek konserwacji lub napraw upewnij się aby narzędzie było wyłączone i wtyczka wyjęta z sieci zasilania.

14

Cechą the wiertarki jest SDS Plus® system który pozwala na łatwą i bezpieczną wymianę końcówek.

Przed zainstalowaniem końcówki zawsze upewnij się aby koniec końcówki która ma być zainstalowana był czysty i nasmarowany.

Pociągnij do tyłu blokadę tulei (10) i włóż SDS-Plus końcówkę w otwarcie zaciskacza i zwolnij blokadę tulei (10).

NOTATKA. Te SDS-Plus końcówki trzeba zainstalować w spesyficzny sposób aby zapewnić ich zablokowanie w zaciskaczu. Aby sprawdzić czy końcówka jest poprawnie zainstalowana pociągnij końcówkę z zaciskacza. Jeżeli można ją wyjąć bez pociągnięcia do tyłu blokady tulei (10) to wtedy obracaj lekko końcówkę aż zablokuje się w miejscu.

NOTATAKA. Funkcja udarowa wiercenia jest tylko możliwa z ruchem przednim.



PL

VI - Konserwacja i naprawy

KONSERWACJA

15

WYMIANA ZUŻYTCH SZCZOTEK WĘGLIKOWYCH

Aby wymienić szczotki weź swoje narzędzie do najbliższego autoryzowanego punktu usług. Nigdy nie próbuj sam konserwować lub naprawiać jakichkolwiek elekrycznych części. Zrobić to tylko możesz w autoryzowanym punkcie usług.

16

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE. Zanim przystąpisz do jakichkolwiek regulacji lub konserwacji upewnij się aby narzędzie było wyłączone i wtyczka wyjęta z sieci zasilania.

Przechowuj narzędzie, instrukcję obsługi i jego wyposażenie w zabezpieczonym miejscu. W ten sposób zawsze będziesz miał wszystkie informacje i części gotowe pod ręką.

Utrzymój narzędzie i kabel w czystości. Zewnętrzną stronę narzędzia można wyczyścić używając wilgotnej szmatki i jeśli trzeba można też użyć środka czyszczącego.

Niektóre produkty konserwacyjne i rozpuszczalniki mogą uszkodzić części z tworzyw sztucznych: produkty zawierające benzynę, 25 trichloroetylen, chlorek i amoniak.

UWAGA. Woda nigdy nie może dostać się do narzędzia.

Nadmierne iskrzenie przeważnie wskazuje że silnik jest zanieczyszczony lub też nieprawidłowe zużycie szczotek węglikowych.

Utrzymuj w czystości wloty/wyloty wentylacyjne aby się nie zatkały; czyść je mięką szczoteczką i przedmuchaj sprężonym powietrzem aby zapewnić wewnętrzne wyczyszczenie.

Podczas czyszczenia zakładaj okulary ochronne.

Jeżeli kabel zasilania musi być wymieniony to to musi być przeprowadzone przez producenta, agenta producenta lub do tego upoważnionego centrum usług co zapobiegnie niebezpieczeństwu.

Regularnie sprawdzaj czy wszystkie śruby są dobrze dokręcone. Poprzez wibrację one mogą się poluźnić. Regularnie sprawdzaj czy jakiekolwiek zanieczyszczenia dostały się do kratek blisko silnika i w koło przełącznika spustowego. Użyj miękiej szmatki aby wyczyścić nagromadzony kurz. Zanim zaczniesz czyścić załóż okulary ochronne. Regularnie smaruj wszystkie ruchome części.

PL

VII - Deklaracja zgodności z dyrektywami UE

« UE » OSWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z dyrektywą dotyczącą maszyn oraz o zgodności z przepisami uchwalonymi w celu jej przeniesienia.



Castorama Polska

Poświadcza, że niżej opisane narzędzie:
OBROTOWA WIERTARKA UDAROWA
Jest zgodne z warunkami dyrektywy dotyczącej «maszyn» (dyrektywa 98/37/UE ze zmianami) oraz z przepisami krajowymi ją przenoszącymi.
Jest ono również zgodne z warunkami następujących dyrektyw europejskich:
- Dyrektywa dot. zgodności elektromagnetycznej:89/336/EEC zmieniona przez dyrektywę 89/336/EEC

Urządzenie jest zgodne z warunkami następujących jednolitych norm:

EN60745-1: 2003 + A1: 2003 EN60745-2-6: 2003	EN55014-1: 2000 +A1: 2001 +A2: 2002 EN55014-2: 1997 +A1: 2001 EN61000-3-2: 2000 EN61000-3-3: 1995 +A1: 2001

PAWEŁ GEMBARA DYREKTOR D/S OBSŁUGI KLIENTA

22-03-05

PL

PL

PL